

Termini e condizioni standard di acquisto di Volcafe Ltd e di tutte le sue sussidiarie

1. Qualità:

1.1 Salvo quanto diversamente specificato nel Contratto, la qualità sarà definitiva al momento della consegna all'Acquirente, come da certificati rilasciati dal supervisore indipendente nominato dall'Acquirente, a spese dell'Acquirente.

1.2 Il caffè deve essere di qualità commerciabile e soddisfacente.

1.3 Eventuali reclami sulla qualità derivanti dal Contratto saranno gestiti in conformità con i termini dello European Standard Contract for Coffee ("ESCC") o della Green Coffee Association ("GCA"), a seconda dei casi, in base al Contratto di base specificato nel Contratto.

2. Limitazione di responsabilità

2.1 Le perdite per le quali l'Acquirente si assume la responsabilità e che saranno recuperabili dal Venditore saranno limitate come segue:

(a) Violazione da parte dell'Acquirente di una garanzia o dichiarazione contenuta nel presente Contratto.

(b) Importi dovuti e pagabili dall'Acquirente al Venditore ai sensi del presente Contratto in relazione al caffè consegnato dal Venditore in conformità al Contratto.

(c) Costi e spese ragionevolmente sostenuti dal Venditore per vendere il caffè a un acquirente alternativo ("Acquirente alternativo") ma solo se:

(i) Il Venditore ha mitigato la propria perdita; e

(ii) il prezzo per tonnellata metrica dovuto e pagabile da un Acquirente alternativo è inferiore al prezzo per tonnellata metrica dovuto e pagabile ma non pagato dall'Acquirente ai sensi del Contratto.

2.2 Salvo quanto previsto nella presente clausola, l'Acquirente non sarà in alcun modo responsabile per eventuali perdite subite dal Venditore derivanti da atti od omissioni dell'Acquirente.

3. Pagamento e compensazione:

3.1 Fatto salvo quanto segue, l'Acquirente corrisponderà il prezzo del caffè secondo i termini del Contratto.

3.2 Nella misura in cui non sia vietato dalla legge applicabile, oltre a qualsiasi altro rimedio che l'Acquirente potrebbe avere nei confronti del Venditore, l'Acquirente avrà il diritto di compensare, trattenere o detrarre qualsiasi importo dovuto al Venditore dall'Acquirente ai sensi del Contratto o di qualsiasi altro contratto stipulato tra l'Acquirente e il Venditore, a fronte di eventuali danni dovuti dal Venditore all'Acquirente.

4. Caricamento dei container e rischio:

4.1 Salvo quanto diversamente specificato nel Contratto, il Venditore sarà responsabile di tutte le spese relative alla raccolta, al carico e al riempimento dei container all'origine, tra cui: la raccolta dei container vuoti dalla compagnia di navigazione competente, il riempimento dei container con il caffè, la consegna dei container completamente carichi alla compagnia di navigazione, il caricamento dei container sulla nave, le tasse di trasporto e altre tasse di qualsiasi natura nel Paese di origine o di carico.

4.2 Il rischio di perdita o danneggiamento del caffè passerà dal Venditore all'Acquirente in conformità con i termini dell'Incoterm pertinente del Contratto.

5. Assicurazione:

L'assicurazione verrà effettuata in conformità alle disposizioni dell'ESCC o del GCA, a seconda dei casi, in vigore al momento della stipula del Contratto.

6. Trasferimento di proprietà e garanzia:

6.1 La proprietà del caffè venduto e acquistato ai sensi del presente Contratto passerà dal Venditore all'Acquirente al momento del pagamento al Venditore, in conformità con le disposizioni di pagamento contenute nel Contratto e nei presenti termini.

6.2 Con il presente il Venditore garantisce all'Acquirente che la proprietà del caffè trasferita dal Venditore all'Acquirente ai sensi del Contratto sarà libera da qualsiasi ipoteca, onere, pegno o altro gravame di qualsiasi natura.

7. Licenze, autorizzazioni, nulla osta di sicurezza e altre formalità:

L'Acquirente dovrà ottenere e mantenere in vigore tutte le licenze di importazione necessarie e il venditore dovrà ottenere e mantenere in vigore tutte le licenze di esportazione necessarie. Il mancato ottenimento e mantenimento in vigore di tali licenze non costituirà motivo di azione in giudizio per forza maggiore se la legge e i regolamenti applicabili in vigore al momento della stipula del Contratto richiedevano l'ottenimento e il mantenimento di tali licenze.

8. Tasse e imposte

Tutte le imposte o tasse di natura fiscale derivanti dal Contratto nel paese di destinazione saranno a carico dell'Acquirente. Tutte le imposte o tasse di natura fiscale derivanti dal Contratto nel paese di origine saranno a carico del Venditore.

9. Forza Maggiore:

L'esecuzione del Contratto è soggetta a Forza Maggiore come definito e previsto dall'ESCC o dal GCA, a seconda dei casi.

10. Arbitrato e diritto applicabile:

10.1 Tutte le controversie derivanti dal Contratto o in relazione allo stesso saranno sottoposte ad arbitrato, come segue:

(a) nei contratti soggetti ai termini dell'ESCC in cui la sede di arbitrato è Amburgo, la controversia verrà deferita alla DKV per la liquidazione secondo le sue regole. Il diritto applicabile al Contratto e alla procedura arbitrale è quello tedesco.

(b) nei contratti soggetti ai termini dell'ESCC in cui la sede di arbitrato è Londra, la controversia verrà deferita alla British Coffee Association per la risoluzione in conformità con le sue regole. Il diritto applicabile al Contratto e al procedimento arbitrale è quello inglese.

(c) nei contratti soggetti ai termini del GCA, la sede di arbitrato sarà New York, la controversia sarà sottoposta al GCA per la risoluzione in conformità con le sue Norme relative all'arbitrato e il diritto applicabile al Contratto e al procedimento arbitrale saranno le leggi dello Stato di New York, senza riguardo ai principi di conflitto di leggi.

11. Sanzioni

11.1 Il Venditore dichiara e garantisce che (i) né esso né alcuna persona o entità che ne detiene la proprietà o lo controlla è un destinatario designato di sanzioni commerciali economiche promulgate

dagli Stati Uniti, dal Regno Unito, da Svizzera, Canada, Australia, dall'Unione Europea, dalle Nazioni Unite o dal paese di origine delle merci ("Leggi sulle sanzioni"); e che (ii) il Venditore e i suoi agenti e rappresentanti rispetteranno pienamente tutte le Leggi sulle sanzioni applicabili nella loro esecuzione ai sensi del Contratto e non faranno nulla, o permetteranno che venga fatto nulla, che direttamente o indirettamente possa indurre l'Acquirente, a suo avviso, a violare le Leggi sulle sanzioni. Il Venditore accetta di soddisfare le ragionevoli richieste di informazioni o documentazione dell'Acquirente per verificare la conformità alla presente clausola, in caso contrario l'Acquirente avrà il diritto di recedere dal Contratto, addebitando al Venditore tutti i costi derivanti.

11.2 Il Venditore dovrà, su richiesta, indennizzare l'Acquirente da tutte le responsabilità, costi, spese, danni e perdite (incluse eventuali perdite dirette, indirette o consequenziali, perdita di profitti, perdita di reputazione e tutti gli interessi, sanzioni e costi e spese legali e professionali) subiti o sostenuti dall'Acquirente derivanti da o in connessione con qualsiasi violazione della garanzia contenuta nella presente clausola. Nella presente clausola, il riferimento ad "Acquirente" includerà le società affiliate dell'Acquirente e la presente clausola sarà a beneficio dell'Acquirente e di ciascuna di tali società affiliate e sarà applicabile da ciascuna di tali società affiliate, oltre che dall'Acquirente.

12. Anti-evasione fiscale e antiriciclaggio

Il Venditore dichiara e garantisce che qualsiasi pagamento effettuato in relazione al Contratto non contravverrà ad alcuna legge o regolamento fiscale o antiriciclaggio applicabile, né darà luogo a un reato di evasione fiscale o riciclaggio di denaro. Il Venditore si impegna a risarcire l'Acquirente per eventuali perdite subite a seguito della violazione della dichiarazione e garanzie ivi contenute.

13. Conformità ESG

13.1 Il Venditore dovrà rispettare tutte le leggi applicabili, comprese quelle relative o pertinenti a (i) l'ambiente, ivi compresi, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, deforestazione, rifiuti e sostanze pericolose (ii) i diritti umani,

(iii) occupazione, inclusi, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, il divieto di schiavitù moderna, lavoro minorile, abuso del lavoro, discriminazione, stipendi e benefit, orario di lavoro e straordinari, (iv) salute e sicurezza, (v) lotta alla corruzione e al riciclaggio di denaro, (vi) integrità aziendale e (vii) protezione dei dati e privacy.

Ai fini della presente clausola, per Leggi Applicabili si intendono tutte le leggi internazionali e/o federali, statali, nazionali, regionali, locali e nazionali, le leggi e le consuetudini comuni, le leggi amministrative, i regolamenti, le linee guida statutarie, le norme, le leggi di zonizzazione, gli ordini, le interpretazioni, i permessi, gli standard, i regolamenti, i codici, le sentenze, i decreti, le ingiunzioni, i mandati e le ordinanze di qualsiasi tribunale, ente governativo o arbitro che si applichino al presente Contratto e/o all'Acquirente o al Venditore.

13.2 In relazione a qualsiasi caffè per il quale il Brasile sia il Paese di origine e/o il luogo in cui si svolge una qualsiasi fase della catena di approvvigionamento (compreso il Venditore), il Venditore dichiara e garantisce che né esso stesso né alcuna persona fisica o giuridica appartenente al proprio gruppo o alla catena di approvvigionamento del caffè consegnato ai sensi del presente Contratto figura o è figurato nella "Dirty List" del Ministero del Lavoro e dell'Occupazione del Brasile ("Dirty List"). Il Venditore è tenuto a verificare la Dirty List ogni volta che viene pubblicata una nuova versione o un aggiornamento e a effettuare controlli completi e approfonditi sulle proprie fonti di approvvigionamento a monte, al fine di garantire che nessuna di tali fonti (comprese le entità appartenenti al gruppo di un fornitore) figuri nella Dirty List. Il Venditore dovrà conservare la documentazione e registrazioni accurate relative a tale attività di monitoraggio e ai controlli incrociati per un periodo di almeno 5 anni.

13.3 Il Venditore dovrà informare immediatamente l'Acquirente di qualsiasi caso o sospetto di violazione del paragrafo 13.1 o 13.2 che precede e fornire all'Acquirente piena collaborazione e supporto per qualsiasi indagine e/o misura riparatoria correlata. Su richiesta, il Venditore dovrà essere in grado di dimostrare in modo adeguato la conformità ai paragrafi 13.1 e/o 13.2 di cui sopra.

13.4 Nel caso in cui il Venditore non sia in grado di fornire una prova soddisfacente della conformità al paragrafo 13.1 o 13.2 di cui sopra e/o il Venditore abbia ragionevoli motivi per sospettare che il Venditore non abbia rispettato i propri obblighi di conformità ai sensi della presente Clausola, l'Acquirente avrà il diritto di recedere dal Contratto senza alcuna responsabilità nei confronti del Venditore.

13.5 Il Venditore dovrà, su richiesta, indennizzare l'Acquirente da tutte le responsabilità, costi, spese, danni e perdite (incluse eventuali perdite dirette, indirette o consequenziali, perdita di profitti, perdita di reputazione e tutti gli interessi, sanzioni e costi e spese legali e professionali) subiti o sostenuti dall'Acquirente derivanti da o in connessione con il mancato rispetto da parte del Venditore di uno qualsiasi dei suoi obblighi di conformità e normativi come stabilito nella presente Clausola.

13.6 Con la firma del Contratto si riterrà che il Venditore abbia firmato e accettato il Codice di condotta del Fornitore dell'Acquirente e il Venditore si impegna e garantisce che le sue operazioni, pratiche e prodotti sono soggetti e conformi alle disposizioni contenute nel Codice di condotta del Fornitore dell'Acquirente e in tutte le altre Leggi applicabili.

14. Clausola salvatoria:

14.1 Se un tribunale o altra autorità competente dovesse ritenere che una qualsiasi disposizione del presente Contratto (o parte di una qualsiasi disposizione) sia invalida, illegale o inapplicabile, tale disposizione o parte di disposizione sarà, nella misura richiesta, considerata eliminata, e la validità e l'applicabilità delle restanti disposizioni non saranno pregiudicate.

14.2 Se una qualsiasi disposizione invalida, inapplicabile o illegale del presente Contratto risulterebbe valida, applicabile e legale con l'eliminazione di una sua parte, tale disposizione si applicherà con la minima modifica necessaria a renderla legale, valida e applicabile.

15. Dichiarazioni precontrattuali:

Il Venditore e l'Acquirente riconoscono entrambi che, stipulando il Contratto, non hanno fatto affidamento su alcuna dichiarazione, rappresentazione, assicurazione o garanzia (sia essa fatta per negligenza o in buona fede) diversa da quanto espressamente stabilito nel presente Contratto, e non avranno alcun diritto o rimedio in relazione ad essa.

16. Dichiarazioni e garanzie:

Il Venditore e l'Acquirente dichiarano e garantiscono reciprocamente che:

(i) ciascuno di essi agisce per conto proprio e ha assunto in piena autonomia le proprie decisioni di stipulare il presente Contratto e ciascuna operazione da esso disciplinata, (b) non fa affidamento su alcuna comunicazione (scritta o orale) della controparte quale forma di consulenza o raccomandazione (ivi compresa la consulenza in materia di investimenti), restando inteso che le informazioni e le spiegazioni relative ai termini e alle condizioni del presente Contratto e di qualsiasi operazione da esso disciplinata non costituiscono né devono essere considerate tali consulenze o raccomandazioni, e (c) la controparte non agisce in veste di fiduciario o consulente e non eroga servizi (ivi compresi servizi finanziari)

(ii) ciascuno ha la piena capacità di stipulare il Contratto;

(iii) ciascuno ha la totale autorità, i poteri, i consensi, le licenze e le autorizzazioni necessarie e ha adottato tutte le misure necessarie per poter legalmente stipulare e dare esecuzione ad ogni parte del Contratto;

(iv) la/e persona/e che firma/firmano il Contratto per suo conto è/sono stata/sono debitamente autorizzate/e a farlo;

(v) il Contratto è vincolante e applicabile nei suoi confronti in conformità con i suoi termini e condizioni e non viola e non violerà alcuna norma, ordine, onere o accordo da cui è vincolato;

(vi) le informazioni fornite in merito alla propria situazione finanziaria, sede di costituzione, domicilio o altre questioni sono accurate e non fuorvianti sotto alcun aspetto sostanziale.

17. Cessione:

Nessuna delle parti del Contratto potrà cedere, trasferire, subappaltare o delegare in alcun modo alcuna parte dello stesso senza il previo consenso scritto dell'altra parte.

18. Contratto unico:

Il Contratto e i presenti termini contengono l'intero accordo tra il Venditore e l'Acquirente in merito alla questione ivi trattata e non possono essere modificati se non mediante accordo scritto tra i rappresentanti debitamente autorizzati del Venditore e dell'Acquirente.

19. Controparti

Il Contratto può essere sottoscritto in due copie e può essere stipulato dal Venditore e dall'Acquirente mediante la sottoscrizione di una copia separata, ciascuna delle quali, nel suo insieme, costituisce un unico e medesimo Contratto.

20. Avvisi

20.1 Tutti gli avvisi, le istruzioni, le domande, le conferme, le note contrattuali o le richieste derivanti dal Contratto o in relazione allo stesso dovranno essere forniti per iscritto, includendo in questo termine la posta elettronica.

20.2 Ogni notifica o altra comunicazione si considera debitamente ricevuta: (i) se consegnata personalmente, quando lasciata all'indirizzo registrato della parte interessata; (ii) se consegnata tramite posta raccomandata, alle ore 9.00 del secondo giorno lavorativo (nel paese di consegna) dopo l'invio; (iii) se consegnata tramite corriere commerciale, alla data e all'ora in cui viene firmata la ricevuta di consegna del corriere commerciale; o

(iv) se inviata tramite posta elettronica, entro due ore dall'invio, a condizione che i dati dove rientrano nel normale orario lavorativo del Paese del destinatario della posta elettronica. Nel caso in cui l'e-mail venga inviata al di fuori dell'orario lavorativo o meno di due ore prima della fine del giorno lavorativo pertinente nel Paese del destinatario dell'e-mail, non sarà considerata ricevuta fino alla ripresa dell'attività il giorno lavorativo successivo.

21. Riservatezza

Fatte salve le seguenti eccezioni, né l'Acquirente né il Venditore divulgheranno il presente Contratto o qualsiasi sua parte a terzi, né utilizzeranno tali informazioni per finalità diverse da quelle connesse all'adempimento delle rispettive obbligazioni ai sensi del presente Contratto. I termini del presente Contratto potranno essere divulgati esclusivamente nell'ambito di procedimenti legali o regolamentari, in relazione a una cessione ai sensi del presente Contratto, ovvero come concordato per iscritto tra le parti. Il Venditore si conformerà ai requisiti di tutta la normativa legislativa e regolamentare di volta in volta vigente relativa all'uso dei dati personali, e assisterà l'Acquirente affinché vi si conformi.

22. Precedenza

In caso di qualsiasi conflitto o incertezza interpretativa tra le disposizioni contrattuali, prevarranno, secondo il seguente ordine di precedenza: (i) il Contratto o la conferma; (ii) qualora l'Acquirente sia una società del gruppo Volcafe (diversa da Volcafe Ltd) dotata di propri termini e condizioni standard di acquisto, tali termini e condizioni standard di acquisto; (iii) i presenti Termini e Condizioni Standard di Acquisto; e (iv) il Contratto Base. Qualora l'Acquirente e il Venditore stipulino un addendum volto a modificare i presenti Termini e Condizioni Standard di Acquisto, questi ultimi dovranno essere interpretati e applicati congiuntamente a detto addendum.

Le condizioni del Venditore sono espressamente escluse dal Contratto. Fatto salvo quanto precede, qualora i termini e le condizioni del Venditore risultassero applicabili o fossero in qualsiasi modo incorporati nel Contratto, i termini e le condizioni standard dell'Acquirente ivi stabiliti saranno in ogni momento considerati prevalenti in caso di conflitto.